

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию и автореферат Робиии Шерали Каюмзода на тему «Репрезентации микрополя эмоции в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленную на соискание учёной степени доктора философии (PhD), доктор по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическая и контрастивная лингвистика).

Соответствие темы и содержания диссертации паспорту научной специальности.

Тема настоящего диссертационного исследования соответствует паспорту научной специальности доктора философии (PhD), доктор по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическая и контрастивная лингвистика).

Актуальность темы исследования. В современной лингвистике вопросы сопоставительной изучении микрополя эмоции таджикского и английского языков остаются все ещё не решёнными. Несмотря на единичные обращения к данной теме, всестороннее изучение микрополя эмоций не исчерпало своей актуальности.

Данное

диссертационное исследование имеет теоретическое и практическое значения для систематизации и разработки семантической системы двух исследуемых языков в сопоставительном ключе.

В центре внимания данного исследования — сравнительное изучение способов языковой репрезентации эмоций в таджикском и английском языках. Работа базируется на комплексном подходе к анализу эмотивной лексики. В ходе исследования были классифицированы глагольные фразеологизмы, выражающие эмоции, и проведен их сравнительный анализ, позволивший раскрыть специфику функционирования эмоционального микрополя в языках с различной структурой.

Тема исследования актуальна возросшим интересом современной лингвистики к сопоставительному изучению эмоциональной лексики, особенно в условиях активного развития межкультурной коммуникации и переводоведения.

Степень научной новизны результатов диссертации и положения, выносимые на защиту.

Изучение способов вербализации эмоций представляет собой актуальное направление современной лингвистической науки. Исследователи подходят к этой теме многогранно, анализируя как внутреннюю структуру эмоциональной лексики, так и её прагматический потенциал в контексте когнитивных и культурных процессов. Теоретическая база, касающаяся лексико-семантических полей эмоций, была сформирована благодаря обширным исследованиям отечественных и зарубежных авторов.

Научная новизна диссертации обусловлена тем, что в работе впервые предпринята попытка комплексного сопоставительного анализа микрополей эмоций в таджикском и английском языках на базе художественного материала. Исследование направлено на установление закономерностей вербализации эмоциональных лексем в языках с различным строем, а также на детальное описание их семантико-функциональной структуры. Автором впервые осуществлено системное сравнение эмоциональных микрополей в таджикском и

английском языках с опорой на их структурно-типологические параметры, определена специфика лексико-семантического оформления эмоциональных состояний и выявлены механизмы их репрезентации в художественном дискурсе.

Основные положения, выносимые на защиту представлены в четырех пунктах, что соответствует Инструкции по порядку оформления диссертации и автореферата (от 27 декабря 2024 года, № 493). 3. Автором диссертации проведён сопоставительный анализ, выявивший наличие как общих закономерностей организации микрополя эмоций, так и специфических особенностей, обусловленных структурными и лингвокультурными характеристиками каждого из исследуемых языков.

Следует отметить, что диссертант использовала многоаспектный методологический подход, который позволяет рассматривать эмоциональную лексику не только как элемент лексико-семантической системы языка, но и как значимый компонент национальной языковой картины мира, что открывает перспективы для дальнейших сопоставительных исследований и развития межкультурного диалога.

Степень изученности научной темы. Теоретические основы исследования послужили труды отечественных и зарубежных учёных в области семантики, лексикологии, фразеологии, когнитивной лингвистики, лингвистики эмоций и сопоставительного языкознания. В работе используются положения, разработанные в исследованиях Н.Н. Амосовой, Е.Ф. Арсентьевой, И.В. Ахмановой, В.Г. Гака, В.Н. Телия, Е.А. Азарха, С.Б. Берлизон, Виноградова, А.И. Молоткова, А.В. Кунина, В.П. Жукова, Г.С. Гриня и других исследователей.

Существенное значение для формирования теоретической базы исследования имели также труды таджикских учёных, посвящённые проблемам лексической семантики, стилистики, фразеологии, языковой картины мира и функционирования языковых единиц в речи, в частности работы Ф.М. Турсунова, Д.М. Искандаровой, П. Джамшедова, Н. Гаффарова, Х.А. Саидова, А. Мамадназарова, Х. Маджидова, Д.М. Наджмиддиновой, М. Назировой, М. Рахимова, А. Рахматов, Р.Д. Салимзода, М.М. Хакимова, С.А. Файзиевой, Н.И. Формановской и др.

Изучению природы эмоций посвящены работы таджикских ученых такие как А. Мамадназаров, М.М. Хакимова, С.А. Файзиевой, Ш.Б. Рахимовой, А. Рахимов, Х.А. Саидзода, З.К. Халиковой, З.А. Чоршанбиевой, М.М. Бобоевой, Л.С. Сафяллоевой и др.

Структура диссертации соответствует поставленным целям и задачам и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Объём диссертационной работы составляет 196 страниц компьютерного набора.

Во введении на основании актуальности выбранной темы, определены цель и задачи, объект и предмет, базовые принципы, методологические основы, устанавливается научная новизна исследования, основные положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая значимость исследования.

Первая глава диссертации «Теоретико-методологические основы исследования лексики эмоций в таджикском и английском языках» состоит из 4 параграфа.

В параграфе 1.1. «Понятие эмоции в лингвистике и основные подходы в исследуемых языках» освещаются изучение понятие эмоции в лингвистике и его особенности в образ жизни человека.

В данном разделе рассматриваются теоретические аспекты изучения эмоций в лингвистике, а также их роль в формировании повседневной жизнедеятельности человека. Анализ эмоциональной лексики в языках с различной структурой требует междисциплинарного подхода и обращения к широкому спектру научных методов. В подразделе 1.1.1. «Когнитивный подход изучения эмоций» рассматривается вопрос об изучении эмоций с точки зрения когнитивистики. Согласно подходу когнитивной лингвистики, эмоции интерпретируются как ментальные концепты. Их структура в сознании носителей языка формируется за счет использования прототипов, концептуальных метафор и образных схем

В параграфе 1.2. «Семантическая структура эмоциональных лексем в таджикском и английском языках» автор подвергла анализу семантическую структуру эмоциональных лексем в сопоставляемых языках. Диссертант приводит примеры положительных и отрицательных лексем такие как «хурсандӣ», «шодӣ», «оромӣ», «муҳаббат» - joy, happiness, peace, love, «ғам», «таҳлука», «хашм», «бадбинӣ»; в английском — sadness, fear, anger, hatred в таджикском и английском языках.

В параграфе 1.3. «Микрополе как структурная единица лексико-семантического поля эмоций в исследуемых языках» определяется сущность микрополя эмоций в рассматриваемых языках. В таджикском и английском языках выявлен ряд характерных различий.

По мнению автора, в таджикском языке выражение эмоций (таких как хафагӣ, хашм, азоб или аз хашм метапад) сильно зависит от контекста, который уточняет характер переживания. В английском же языке для передачи этих состояний используется четко структурированный ряд прилагательных (angry, irritated, annoyed, furious, enraged), где каждое слово строго закреплено за определенной степенью интенсивности гнева.

Четвертый параграф под названием «Классификация и компоненты микрополя эмоций в лингвистическом аспекте в таджикском и английском языках» посвящен некоторым аспектам эмоциональной лексики таджикского и английского языков. Структуру лексико-семантического поля диссертант распределяет на несколько групп.

Каждое микрополе характеризуется внутренней иерархической организацией и включает несколько зон.

Вторая глава диссертации на тему «Репрезентация микрополя эмоций в таджикском и английском языках» состоит из 4 параграфов.

Параграф 2.1. озаглавлен «Национально-культурная специфика выражения эмоций в исследуемых языках». В данном разделе рассматриваются основные способы выражения эмоциональных состояний, анализируются языковые единицы, посредством которых репрезентируются чувства и переживания человека. Особое внимание уделяется взаимосвязи языка и культуры, что позволяет глубже раскрыть специфику эмоциональной картины мира представителей разных языковых сообществ.

Положительной стороной исследования является комплексный подход к рассматриваемой проблеме. Автор не ограничивается формальным сопоставлением отдельных лексических единиц, а стремится выявить культурно обусловленные значения и особенности их употребления. Такой подход способствует более глубокому пониманию того,

каким образом национальные традиции, нормы поведения, ценности и особенности мировосприятия отражаются в языке.

В параграфе 2.2. «Лексико-семантический анализ ключевых эмоциональных единиц в таджикском и английском языках» рассматривается и проводится лексико-семантический анализ ключевых эмоциональных единиц в сравнительных языках.

Основное внимание уделяется выявлению их семантической структуры, особенностей функционирования и способов выражения эмоциональных состояний человека в таджикском и английском языках.

В параграфе 2.3. «Контекстуальные особенности выражения эмоций в художественных текстах (на материале произведений Садриддина Айни, Рахима Джалила, Фазлиддина Мухаммадиева и др.)» рассматриваются контекстуальные особенности выражения эмоций в художественных текстах. Основной акцент уделяется тому, что эмоциональное содержание художественного произведения раскрывается не только посредством отдельных эмоционально-оценочных слов и конструкций, но и благодаря контексту, в котором они употребляются. Именно контекст позволяет определить интенсивность эмоционального состояния персонажа, его направленность, причины возникновения и отношение героя к изображаемой ситуации.

В параграфе 2.4. «Сопоставление с англоязычными аналогами и выявление типологических особенностей в разноструктурных языках» автор сопоставляет англоязычные аналоги эмоциональной лексики в разноструктурных языках. Материал изложен последовательно и способствует более глубокому пониманию специфики языковых систем. В указанном разделе анализируется не только типологические различия, но и функциональные параллели в способах выражения грамматических значений.

Третья глава диссертации посвящена «Структурная репрезентация микрополя эмоций в таджикском и английском языках» и состоит из 4 параграфов. Данный параграф посвящен некоторым особенностям эмоциональных концептов в англоязычной лексике с использованием неологизмов. Выявлено эмоции с когнитивной точки зрения в английском языке, которые часто осмысливаются посредством концептуальных метафор (anger is heat: he was boiling with rage), а страх — через метафору холода (fear is cold: a chill of fear ran down his spine).

Параграф 3.2. «Лексико-семантические особенности эмоциональной лексики английского языка и её перевод на таджикский язык» посвящен исследованию лексико-семантических особенностей эмоциональной лексики английского языка и выявлению основных способов её передачи на таджикский язык. Положительной стороной исследования является стремление автора выявить сходства и различия в выражении эмоциональных значений в двух языках. Приведённый языковой материал позволяет проследить особенности переводческих трансформаций и определить наиболее эффективные способы передачи эмоциональной окраски оригинала.

Параграф 3.3. «Отражение эмоций в английской художественной прозе (на материале произведений Чарльза Диккенса, Джейн Остин и др.)» посвящен репрезентации эмоций в английской художественной прозе на материале произведений Чарльза Диккенса, Джейн Остин и др. писатели. Автор обращается к произведениям Чарльза Диккенса, Джейн Остин

и других английских писателей, что позволяет проследить разнообразие способов языкового выражения эмоциональных состояний персонажей.

Положительной стороной параграфа является обращение к художественному материалу, благодаря которому теоретические положения находят конкретное подтверждение в литературных текстах. Анализ произведений известных английских писателей позволяет выявить характерные лексические, стилистические и контекстуальные средства передачи эмоций, а также показать их роль в раскрытии внутреннего мира персонажей.

Параграф 3.4 «Сравнительный анализ прагматических функций и языковых средств выражения эмоций в таджикском и английском языках» посвящён сопоставительному анализу прагматических функций и языковых средств выражения эмоций в таджикском и английском языках.

Как отмечает диссертант, в английском языке, представляющем аналитическую языковую систему, наблюдается более высокий уровень эксплицитности в выражении эмоций. Эмоциональные состояния часто обозначаются напрямую и стандартизированными лексическими средствами: *I'm happy, I'm upset, I feel terrible*.

Сопоставление таджикского и английского языков способствует выявлению сходств и различий в способах концептуализации и вербализации эмоций, что имеет как теоретическое, так и практическое значение.

Заключение диссертации составлено в соответствии с требованиями, а практический результат исследования представлен в 22 отдельных пунктах. Каждый из представленных пунктов отражает конкретный результат проведённого исследования и его практическую значимость. Полученные результаты могут быть использованы в дальнейшей научно-исследовательской работе, а также при совершенствовании соответствующих теоретических и практических подходов. В совокупности сформулированные положения подтверждают достижение поставленной цели и решение основных задач диссертационного исследования.

Научная, практическая, экономическая и социальная значимость диссертации.

Данное исследование охватывает сопоставительное исследование микрополя эмоций в таджикском и английском языках. Автор обосновывает его значимость на трёх уровнях: 1) грамматическом уровне – определение грамматических признаков эмоциональной лексики в таджикском и английском языках; 2) функциональном – выявление количественной репрезентативности омонимичных форм; 3) семантический уровень – с опорой на классификацию.

Теоретическая база исследования является устойчивой и обоснованной, что отражает научные знания автора. Основы теоретического исследования опираются на работы широкого круга отечественных и зарубежных специалистов и ученых в области сопоставительного изучения языков.

Объём собранного материала также значителен, которые были собраны в результате проведенного количественного анализа языкового материала. Собранный лично автором материал дополнительно подчеркивает научный характер работы и личный вклад исследователя.

Почерпнутый обширный языковой материал может быть использован в преподавании словообразования и морфологии, лексикологии и стилистики, а также теории и практики перевода, в чтении курса современного русского языка и современного таджикского языка. Практическая ценность работы состоит в возможности применения полученных данных при создании учебных пособий, методических разработок и специализированных двуязычных словарей эмоциональной лексики. Подобные справочные издания позволят систематизировать лексико-семантические и прагматические характеристики эмотивов, а также послужат источником культурно-контекстуальной информации и переводческих рекомендаций.

Публикация результатов исследования по теме диссертации.

Следует отметить, что выводы и вопросы, относящиеся к теме диссертационного исследования, обсуждались диссертантом на международных, республиканских и университетских конференциях, основные моменты которых отражены в 5 научных статьях, 3 статья из которых опубликована в рецензируемых журналах ВАК РТ, 2 статьи – в других научных журналах. Тезисы диссертации и опубликованные автором статьи охватывают всё содержание научной работы. Каталог литературы составлен в соответствии с требованиями и критериями.

Соответствие диссертации требованиям Комиссии.

Аннотация диссертации соответствует требованиям Порядка присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 июня 2021 года №267.

Содержание аннотации отражает основные положения, научные результаты и выводы диссертационного исследования, характеризует его научную новизну, теоретическую и практическую значимость.

В рассматриваемой диссертации наряду со значительными научными достижениями имеются некоторые спорные моменты и незначительные недостатки, исправление которых в дальнейшем ещё больше повысит научную достоверность работы.

1. Для улучшения композиции работы целесообразно рассмотреть вопрос о теоретических предпосылках изучения микрополя эмоции в разноструктурных языках;

2. В некоторых случаях количественные данные могли бы быть представлены более системно: в виде обобщающих таблиц, диаграмм или статистических показателей;

3. Поскольку исследование носит сопоставительно-типологический характер, было бы полезно более последовательно показать не только сходства, но и структурно-семантические различия способов репрезентации эмоций в таджикском и английском языках;

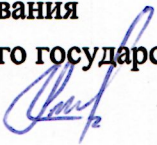
4. В диссертации и аннотации были допущены некоторые орфографические и стилистические ошибки (стр. 11, 31, 75, 89, и другие), исправление которых повысит качество работы.

В целом указанные замечания имеют преимущественно рекомендательный и

дискуссионный характер и не снижают научной ценности проведенного исследования. Диссертация представляет собой самостоятельное и актуальное исследование, посвященное комплексному сопоставительному изучению средств репрезентации эмоций в таджикском и английском языках. Автору удалось систематизировать значительный языковой материал и выявить ряд общих и специфических особенностей его организации.

В целом, диссертационное исследование Робияи Шерали Каюмзода на тему: «Репрезентации микрополя эмоции в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленная на соискание ученой степени доктора философии (PhD), доктор по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическая и контрастивная лингвистика), представляет собой завершённую, самостоятельную научную работу и соответствует требованиям п.31, 33, 34 и 35 «Положению о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 июня 2021 года № 267, а её автор заслуживает присуждения ученой степени доктора философии (PhD), доктор по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическая и контрастивная лингвистика)

Официальный оппонент:

Кандидат филологических наук, заведующий
кафедрой методики и практики преподавания
русского языка и литературы Бохтарского государственного
университета имени Носира Хусрава  **Хакимов Хасан Турсунович**

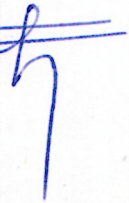
Адрес: 735140, г. Бохтар, ул. Руми 7

Телефон: (+992) 904118070

Электронный адрес: hakimzodahasan9230@gmail.com

Подпись Хакимова Хасана Турсуновича «подтверждаю»

Начальник отдела кадров и спецчасти Бохтарского государственного
университета имени Носира Хусрава
литературы и НАНТ 

Исхокзода М.М. 

Адрес: 735140, г. Бохтар, ул. Руми 7

Телефон: 8(3222) 25481

Электронный адрес: iza.rudaki@gmail.com

«20» августа 2026 г.